

Universitäts- und Landesbibliothek Bonn

Canti popolari in dialetto sassarese

Bonaparte, Louis-Lucien

1873

Canti popolari sassaresi

urn:nbn:de:hbz:5:1-18938

XLII.

DI GAVINO SERRA

Canzone improvvisata nel sentir cantare
una donzella con grazia.

—
Di tanti cantendi, e tanti
Mancuua incantesi a me,
Ma da ch'aggin intesu a te
Tu sei l'unica ch'incanti.

—
Fra milli e più bozi ameni
Ch'intindisi pal fultuna
Tu sei l'unica, tu sei una
Chi vinzi chissi sireni,
Tra li grati filumeni
Tra li dolzi russignoli
Tra li cunfolti e cunsoli
Tu sei l'unica ch'incanti.

—
Tra li più rari iltrumenti
Tra li notti più suai,
La to' bozi in viriddai
È più digna veramenti

Ilpantu di li vibenti
 Zeltu ti puoi ciamà,
 Palchì si pigli a cantà
Tu sei l'unica ch'incanti.

Di zelti canti mancunu
 No vogliu vantà più
 Palchì candu canti tu
 Si debi caglià dugnunu,
 E saria un'impoltunu
 Si no cantessi cussi,
 Chiltu è lu giultu, palchì
Tu sei l'unica ch'incanti.

Pal fiai, geniu cuntentu,
 Ilcolta li versi mei,
 E credi chi zeltu sei
 Di li genii lu pultentu,
 Vibi e canti: sempri cuntentu
 Dugnora ti saraggiu eju,
 Palchì pal geniu meju
Tu sei l'unica ch'incanti.

XLIII.

Canzonetta amorosa che pare conformata

a quell'altra Italiana antica di *Donna Romana*, riprodotta per intero dal Conte Nigra nel suo *Canzoniere antico*.

Dunosa, pigliaddi a me,
 Chi eju ammazzu a to' mariddu,
 No fozzu chissu paltiddu
 Dapanzi lu me' ilposu,
 Innanzi cun chiss'alchibosu (1)
 Ammazzia a te drumiddu
 Chi no a lu me' mariddu.

XLIV.

Rispetto. Per due belle giovinette di cui
 si esalta la bellezza con bei paragoni.

Dui rosi soggu amendi
 Tutt' e dui d'un culori,
 Una manna, una minori,
 Un'ilpalta, uu'ilpagliendi,
 Seddi beddi tutt' e dui,
 So li me' innamuraddi

(1). *Alchibosu* per *alchibusu* (archibugio).

Che dui meligranaddi
 Che dui aranzi so rui (1).

XLV,

L'amante colto da malattia d'amore e
 rimedio per guarirla.

Triltu soggu, e triltu assai,
 L'amori no mi cumpolta, (2)
 Triltu comu chilta volta,
 No mi soggu viltu mai,
 Chilta grand' infilmiddai
 Chi mi s'è polta in lu cori,
 Si no è cura d'amori
 Non ni curaraggiu mai.

XLVI.

Le pene d'un vero amante

Sola tu chi no senti
 Visceri di pieddai in lu to' sensu,

(1). Rui, cioè *ruji*, rossi.

(2). Cumpolta, *non mi confà*.

Ridi a li me' lamenti
 Godi a li tulmenti d'un milchinu,
 E pal più vili trattu
 M'affliggi a dugn'iltanti, cori ingrattul

Anzi fin' a la molti
 In menti sempr' e in cori t'abaraggiu
 Chi la matessi solti
 Probi tu, dalla tumba gridaraggiu,
 Chi lu fazzia un Deju
 Chilti peni chi suffru abà eju.

Forsi sarè pintidda?
 Da li to' trattinimenti eridarilti
 Torrà a noba vidda
 Lu ch'è moltu pal te no più esilti,
 Ma taldu è lu pientu
 Inutili sarà lu pintimentu.

Veni inumana, e mira
 Mira li piaghi di lu me' cori
 Già chi la matessi ira
 So ciambaddi in ezzessu di rigori,
 E l'affettuosi occiaddi
 In dui ilpadi crudeli so ciambaddi

XLVII.

Gobbula V. pag.

Bona notti la paddrona,
 A cantemu a chi si dizi (1)
 A chi si dizi cantemu,
 Giumpelti e chi giunti semu,
 A zi lasseddi cantà?
 Ma lu pattu vogliu fà
 Non ni vogliu esci in ghera
 Noi andemmu pa la terra
 Che li criltiani vibì
 Tant' inogghi cant'inchibi,
 E chi cosa veni a di?
 Iltemu tutta la di
 Punendi lu succu a molliu
 Inogghi pesu digogliu (2)
 Sigundu lu chi zi deddi,
 Faba no ni vulemu
 Tutti li dinà chi femu
 Li punimu a occhi a soli,
 Càrigga di bon sabori

(1) Come si dice, a persona indeterminata.

(2) Confusione, cagnara.

Deddizini in cantiddai (1)

E un poggu a li lacai

A li chi venini fattu,

Cha noi un bon piattu

Di chissa càrigga bona,

A zent'anni la paddrona

Digghia si z'aisitaba? (2)

No zi priparia faba

Chi no semu zappadori,

Più preltu cun onori

Ciàmiazzi a l'appusentu,

E da chi saremu dentru

Sabbharemu lu di fà.

XLVIII.

DI G. COSSU SOLINAS

Pianto e sentimenti d'una giovine cui
morì la madre, e poco dopo restò orfana
del Genitore.

Lu Zelu è già oleuraddu,

(1). Ordinariamente si regala a questi can-
tanti fichi sechi, uve passe, fritelle, impanate,
ed oltre cose dolci.

(2). Aisità, *aspettare*, attendere.

Lu soli no rilplendi, nè la luna!
 Misera in cal'iltaddu
 Oggi mi poni balbara sfortuna!
 Tu, tu inumana solti
 Cun la vidda m'affliggi e cun la molti.

—
 E palchì tanti danni,
 Solti crudeli mandi contr' a me?
 Cun la vidda m'affanni
 Cun la molti mi furi dugna bè,
 Di mamma mi pribesi,
 Un babbu poi e palchì mi furesi?

—
 Molti, e palchì pensesi
 Lassà ilcunsuladda una figliola?
 E palchì mi lassesi
 Olfana di lu tuttu e sola sola?
 Bè mi pudì piglià
 Ma la me' mamma e babbu rilpittà.

—
 Senza luzi di luna
 Tantu tempu vibisi ilventuradda,
 E pal bona sfortuna
 Di lu soli la luzi era riltadda,
 Oggi soggu a l'ileuru
 Da chi lu soli m'è mancaddu puru!

Ori funelti e trilti

Oh, a cha puntu la solti mi riduzi!

Si cadu, e cha m'assilti?

Si no veggù, e cha può dammi la luzi?

Si chiddu soli amaddu

Ch'ilplindia pal me, oggi è oleuraddu!

So pal me già passaddi

Tutti li tempi di pudè gudi,

E cha no mi cumpaddi

No può cumpassioni mirisci,

Ciameddimi infelizzi

Già chi so velenosi li me frizzi.

Lassèddimi pignì

Lassèddila ilfugà chilt' affligidda,

Lassèddimi murì

Ch'è crudeli cha vo lassammi in vidda!

Cha mi nega la solti

Di murì mi prepara a milli molti.

A terra, vaniddai,

Incanti d'una vidda insussiltenti!

Già ch' in la frelca eddai

M'incontru priva di li me' parenti.

Àbbriddi, terra ingrata,

Già chi pal me cuntentu no s'agatta!

Cari amaddi parenti,
 Di di triltura e sempitern' errori!
 Già mi manca la menti,
 E fredda manu m'iltrigni lu cori!
 In canti palti e canti
 Sentu abbrissi lu cori in chilt'iltanti.

Lu me' cori s'ilfazi
 Lu pettu no risilti a li dilmai;
 Cha la molti mi dazi
 Oggi si fazi una gran cariddai,
 E a cha in vidda mi lassa
 A muri milli volti mi propassa.

Oggi in cha mi confidu
 In fradeddi, o amigghi, oh pobarina!
 Ma no, chi un cori fidu
 Già no s'incontra in tali e tanta ruina,
 Eccumi ilcunsuladda
 Sola sola e da tutti abbandunadda!

Adiu, ilpassi e gioggu
 Sì, chi pa sempri di luttu mi veltu,
 E pal me chiltu loggu
 In dugna passu orribili e funeltu
 Oggi m'è d'agunia
 Lu chi prima era gultu e alligria

Cand'era piccinnedda
 Mamma in tal loggu in brazzi mi pultaba,
 E poi giobanedda,
 In tal'altru prudenti m'educaba,
 E babbu mi dizia
 Tu sei, tu, la me' unica alligria.

Si una leggi fatali
 Non fassi già baltanti pa frenammi,
 A fuggi tanti mali
 Lu curaggiu abaria d'ammazzammi,
 In la me' trilta solti
 Prubaria una sì, ma milli molti.

Cun la felizzi solti
 Cun babb' e mamma allegri li figlioli,
 Ah si veni la molti
 Vi lassa com'e me già soli soli!
 Si vuleddi mari
 Vi teni in vidda solu pal pigni.

Li chi cun meggu seddi
 Cumpagni in la triltura in li dilirj,
 Prettu a butrea andeddi
 A cumpurà di luttu lu viltiri,
 A la dimanda usadda
 Diddi chi selvi a una ilventuradda!

Lu dulari, o Maria,
 Mi fesi lamintà contra la solti!
 Già veggù ch'è pazzia
 Ch' è in manu di Deju vidda e molti,
 E poi da chi nascimu
 O preltu, o taldu è zeltu chi murimu.

Voi nascì zi feddi,
 O Deju d'infinita boniddai,
 Già chi cussì vuleddi
 Fatta sia la voltra volundai,
 Fini, o caru Signori,
 In voi solu ha pazi lu me' corit!

XLIX.

Strofetta ad una giovinetta che non era
 tanto bella, ma ricca.

Si cantu, no captu a te,
 Chi cantu la cantaritta (1)
 No sei bedda, ma sei ricca
 Cha ti cumponi è lu bè.

(1) *Canterella.*

L.

Altra strofetta d'un amante alla sua fidanzata, esprimendo il dolore di non poterla presto impalmare.

Lu videtti, prenda amadda,
 Mi dazi un folti tulmentu,
 Lu no giumpì all'intentu
 Passu la vidda affannadda.

LI.

Non isvegliar il can dormito

Lassa lu cani drummiddu,
 Lassalu e no lu sciddà,
 Mira ch'è troppu attribiddu
 Ch'ammosa senz'abbaggià.

LII.

Scuola d'amore

Si m'impari lu scretu
 Ch'hai tu di fatti amè,

Eiu t'aggiu à imparà

L'alti di punì affettu.

—

Si m'impari a fa l'incanti

Chi tu sai fa a li cori,

T'aggiu a di chi è amanti,

E chi cosa sia amori,

Si tu mi fai un fabori

No ti faraggiu un dilpettu.

—

Si tu mi fai mubi

L'occi comu tu li mobi

Cun chissi occhi santi toi

A me debi prifiri,

Si tu m'impari ezzindi

Un foggu d'amori in pettu

—

Si tu mi dai à sabbè

Chissa risa chi mi fai

La tò amabiliddai

A me la dai a sabbè,

Si tu mi dai a vidè

Calchi signali d'affettu.

—

Si lu sietu m'impari

E chiss'alti ch'hai tu,

Un amori singulari
 T'aggiu a fa cunnisci più,
 Si m'impari la viltù
 Chidda chi bramu e diletta
Si mi impari lu sicrettu

LIII.

Rispetto. L'amante si consola in veder la sua amata.

Lu videtti mi cunsola
 Vna volta di la di,
 Bedda, mi lassi muri,
 Di me no t'appeni ancora?

LIV.

Amante che consegna una lettera alla confidente per portarla alla fidanzata.

Tè (1), e dalli assai incum endi,
 Dilli chi soggu lu ch'era,

(1) Tieni, prendi.

Chi da manzanu alla sera
In edda soggu pinsendi.

—
Si ti prigonta com'iltu,
A vidè si soggu sanu?
Dilli chi chiltu manzanu
Eddu s'è paraddu triltu,
Ch'era sanu, e solu chiltu
Forsi maladdu lu rendi.

—
Si ti dizi com'iltesi
A la fabiddadda toja,
Dilli, la culpa è la soja,
Di cara preltu muddesi,
E pal cantu m'abbizesi,
Divvilu, ch'era ilpirendi

—
E già chi tantu sulpetta
Di la meja fidiltai,
Già chi più no alpetta
E no vedi l'ora mai,
E proba di sinzeriddai
Sarà videmmi affidendi.

—
Addunca, si vò, dumani,
Dumani pensu affidalla,
E chi mai d'ingannalla

L'idei no vi sarani,
 Addunca, si vò, dumani,
 Dumani semu affidendi
 Tè, e dalli assai incumendi
 Dilli chi soggu lu ch'era.

LV.

Elogio di una bellezza con frasi popolari.

Bedda sei occhi mirendi (1)
 Sobbra tutti sei reina,
 Cantaru d'eba falendi
 Figura di la marina (2).

LVI.

Contentezza dell'amante nel vedersi corrisposto nell'amore.

S'amèndiddi soggu amaddu
 Cun vibu amori da te,

(1). Cioè quando guardi.

(2). Sassari non ha mare, ma si vede in lontananza.

E cal' è, cori, che me
Filizzi in terra, e biaddu?

—
Si unu di li doni toi
Di cunzidimmi prumetti,
So toj li me affetti,
Li me' fabori, si vuoi
E chi più? sappi, tu poi
Ch'è cori a te sacraddu,
Da candu t'aggiu miraddu
In ti me' primi tralpoliti,
Chi t'amu fin' alla molti
S'amèndiddi soggu amaddu.

—
Candu li doni esaminu
E biddezi singolari
Cosa di terra no pari
Ma nadda in loggu dibinu,
Capazzi ciambà diltinu
A l'ommu ch'infelizzi è,
Ma chissu soggu eju, deh!
Un filizzi e foltunaddu,
Si mi cunnuscissi amaddu
Cun vibu amori da te.

—
Pal me la fiamma d'amori

È di meritu e viltù
 S'è chi mi cunsagri tu
 Senz'inganni lu to' cori,
 No suffraria rigori
 Di solti gudendi a te,
 Palchè soggu bè ch' edd' è
 Suggettu a li zinni toi,
 Si salvu dall'iri soi,
E cal' è, cori, che me?

—
 Tu di li me' pinsamenti
 Sei lu primu e più caru,
 Di l'oggetti lu più raru
 Ch'aggiu sempri fissu in menti,
 A te silvendi prisenti
 E drummendi incontru a laddu,
 In te aggu cullucaddu
 Tutti l'ilpiranzi mei,
 E soggu, si amanti sei,
Filizzi in terra e biaddu.

LVII.

NOTA alla pag. 64.

Della poesia ivi riportata Num. IV.

Un'anima affliggidda

che io aveva nella mia collezione, ora ne ho avuto una copia di altro mss. dell' amico avv. Francesco Rugiu, la quale a più di qualche variante di verso, differisce nella conclusione, che per esser più accettabile, la riporto qui.

Dopo la strofa della pag. 70

Molgu, ma si giultizia

si aggiungano le due seguenti che sono classiche

Mori addunca, mori,
E mori pruntamenti dildicciadda,
Non più, non più vibi,
Par assè di cu si maltirizzadda,
E in la sipultura
Sia la me' tragedia in ilerittura!

—
Inogghi si cuntenei
L'amanti più fideli e più cultanti,

Inhogghi so li peni
 A cha ingannesi, falzu! in d'un'iltanti,
 Inogghi è sepultadda
 Un'amanti sinzera abbandunadda!

LVIII.

DI LORENZO DUSSONI

Incostanza e mobilità della donna.

Si una di mi vuoi bè,
 In l'altra muddi d'alpettu,
 No soggu si m'hai in pettu,
 No soggu si pensi a me.

Si sei a dugna momentu
 Muddendi cundizioni,
 Ch'oggi moltri affizioni
 Dendimi poi unu tulmentu,
 No è falzu pinsamentu
 Lu ch'aggiu sobbra di te.
 Chi in lu to' cori non v'è
 Nissunu signali d'amanti,
 Si sei tant'incultanti
 Si una di mi vuoi bè.

Dillu tu, a chi mi vali
 Ch'oggi mi dogghi li gulti,
 Si dumani aggiu l'assulti
 E mi ferì cum pugnàli?
 È rasgioni naturali
 Chi moltra in te lu difettu
 Di no abè nisciun'affettu
 A cha t'ama comu sai,
 Si una di sinzera iltai,
In l'altra muddi d'alpettu.

—
 E cal'è chi pò fidassi
 Di cha si mudda cussi?
 Cha siguru pò drummi
 Sobbra li gulti e l'ilpassi,
 Si un ora no pò dassi
 Di filmezia in un oggettu?
 Palchissu è ch' in cunzettu?
 Ti tengu di vazzillanti,
 No soggu si sei amanti,
No soggu si m'hai in pettu.

—
 È trilta situazioni
 Chilta meja, e tu lu vedi
 Ti prumittisi la fedi
 Cun sinzeri intenzioni,

E tu cun muddazioni
 Fai sulpittà di te,
 E chi tu no mi vuoi bè,
 Chi no soggu si tu m'ami,
 No soggu si a altri brami,
No soggu si pensi a me.

LIX.

Gelosia e vendetta dell'amante.

No ti ni vedi più
 In giauna d'innamuraddo,
 Lu babbu s'iltà cagliaddu
 No ni vuò sabbè nienti,
 Si la mamma era prudenti
 Di sabella cultudi.
 Cultudì be la pudeddi
 Par assè voltra figliola,
 Si la lasseddi andà sola
 Ingannaddi v'agateddi
 Chiddu chi mancu pinseddi
 Chissu vi farà la vasa (1)
 Mal' in vigna e peggju in casa
 L'hani vilita a manu tenta,

(1). Vasa termine di giuoco di carte.

La pizzinna si lamenta
 Ch' è brusgiendi senza foggu.
 A babbu aggiu a fa unu gioggu
 Chi l'ha a intrà l'ffannu
 Senza mancu giompi l'annu
 Da manu l'aggiu a fuggi
 Daddu mi l'han' a cridi
 Li modi chi fai tu,
Non ti ni vedi più
In gianna d'innamuraddu.

LX.

Strofa per una che volea entrar monaca.

Beddu rattu di gialminu
 Naddu in mezz' a l'ilpina.
 Si entri monza cappuzzina
 Di cori alligrà mi n'aggiu,
 Si ti vedi lu me' maggiu
 Cun lu velu e corruttosa
 Fendi di la valgugnosa
 Imparendi la duttrina.
Si entri monza cappuzzina.

LXI.

Amante ozioso che per goder la vista
della fidanzata rinunzia divertimenti e la-
voro.

—
Abà lu me' contu è
Di no isci manc' un passu,
Chi lu me' unicu ilpassu
Cunsilti vidè a te.

—
Pal me l'isciddi so fatti
E no aggiu più d'andà
Una cosa aggiu di fa,
Che silvitti e aduratti,
Chi lu videtti e amatti
Unicu ilpassu è pal me.

—
Abali no zelcu più
Nè felti nè altri ilpassi,
Li felti, si no sei tu
Felti no poni ciamassi,
E chi più felta po' dassi
Vidè a cha si può bè?

—
Chissi di chi soggu andaddu

M' erani troppu funelti,
 E mi so paruddi felti
 Li di chi soggu turraddu,
 Si da te soggu appaltaddu
 Chi felta ciamà si debi?

—

Undi no sei tu no v'ha
 Felta di pudè piazì,
 Undi sei tu, chissa sì
 Ch' è felta di disizà,
 Chi felta debu incuntra
 Si and' eju, e lassu a te?

—

Lu me' cori sempri triltu
 In chissi di iltozia
 Fina chi no t'aggiu viltu
 Era sempri in agunia,
 Era in Zelu, si vidia
 La to' viltu, ch' è un'accisu.

—

LXII.

Gobbula V. pag. 115

—

Incuntrendimi in lu saltu
 Siminendi pisi pisi,

(1) Un amiggu mi dizisi,
 Cumpari, preltu andeddi
 Ch' in casa v'agatereddi
 Un criaddu di più.
 Mi pigliu lu monti in sù
 Currendi che salpenterì, (1)
 E agattu a me muglieri
 Cadendini da lu lettu
 Ch' abia fattu (in bon rilpettu)
 Un ainu beddu che pezi
 A fasciallu erani dezi
 Pal culcazzilu dizottu
 Trenta palmi d'ilcottu (2)
 Pigliesi pa la mantedda (3)
 La fascia di funizedda
 Tissidda da li Sennaresi (4)
 Pal caretta li pigliesi
 Una gran zucca tumbàrigga (5)

(1). Soldato guastatore.

(2). Scoto, drappo.

(3). Mantello con cui si fasciano i neonati.

(4). Funicelle che si lavorano con foglie di palme in Sennori.

(5). Zucca grossa rotonda.

Arriggadda da monti Tànigga, (1)
 Chi pesa dui cantari,
 Cumbidesi pal cumpari
 A Niggola trabagliaddu,
 Agnora Filippa Cuzzaddu
 (1) A paddrina cumbidesi,
 Tutti l'amigghi pigliesi
 Tutti a cumandamenti
 ecc.

*E così seguita con tanti scherzi per
 far ridere la brigata.*

LXIII.

Studentuccio che manda questo rispetto
 alla sua amata,

Rosa meja, lu me' bè,
 Ciamami candu sei sola.
 Lu passu z'aggiu in ilcola,
 E lu me' cori inui e te.
Rosa meja lu me' bè.

(6). Tànigga, nome di regione nel territorio di Sassari.

LXIV.

Gobbula.

DI ANTONIO LUIGI AGNESA

valente poeta estemporaneo, e bernesco.

Il testamento.

L'annu milli settizentu sessant'ottu
 Grand'eventu in ziddai vi nascisi
 Lu quali vi vibisi
 In chissu me' reinaddu,
 Chi la vidda è un buladori (1)
 Comu dizi duga' autori
 Chi cha magna e bii
 Debi di zeltu muri,
 Senza sabbè lu candu.
 In chiltu iltanti cumandu
 Fassi lu me' tiltamentu,
 Chi dilecurriddu d'assentu,
 È comu sighi siguru.
 Eju *Rundanu Epicuru* (2)
 Gran re di li babbarrotti
 Principi di li figghi cotti

(1). La vita è un razzo.

(2). Nome finto.

Duca di li curizoni (1)
 Malchesi di li ciccioni (2)
 Signori di l'obi a toltu,
 Cumandu subitu moltu
 Sia lu me' colpu viltuddu
 D'un sumbreri pampanuddu (3)
 Mezzu biancu e mezzu nieddu
 Mannu cant' un caniltreddu
 Tuttu guarniddu di randa,
 Una cappa veneranda
 Tutta fatta bocci a bocci
 Cun li buttoni di ciocci
 Siani tondi e cattaddi
 Li trauchi di mantecaddi
 O fiori di magnabiancu,
 Una zucca in lu fiancu
 Di ratafia, ma bona,
 In li pedi una eurona
 Fatta di fior gialminu
 In li mani un Zetru finu
 Fattu di palta reali,
 L'accumpagnamentu uguali
 A lu me' antipassaddu,

(1). Ravioli.

(2). Ciccioni, specie di macheroni.

(3). Capello a grandi falde.

Cumandu assè intarradu
 In un celtu munalteriu
 Nò dentru a lu Prilbiteriu
 Nè in calchi capelledda,
 Bensi dentr' una zedda
 Di calchi monza dibota,
 Chi sia brusgiadda cotta
 Di foggu di cariddai.
 Lassu a la comuniddai
 Pal pudessi dibilti
 Lu soli pal dugna di
 Pa la notti itelli e luna,
 Tambè la bona fultuna
 Pal candu no l'hani mala,
 Andà lisgi e senza gala
 Cun asgiu cha no ha pressa.
 Lassu a la madre Badessa
 Una bossa pal galtà (1)
 Chi punendibi dinà
 Si ni zelca vi n'agatta,
 Un piattu, si ni tratta
 Pal puni dentru l'almaria.
 Lassu alla madre Vicaria
 Pa lu so zelu infinitu,

(1). Spendere.

A li dotti in Gesuitu, (1)
 A li legghi un Ileulapin (2)
 Culuriddu com' un appiu,
 Biancu che caula a fiori,
 Lasso a li cumpuradori
 Un cugnolu (3) d'ampullitti
 Rotuladdi e be' ileritti
 Cun cifri palticulari
 Lasso a li mandatari (4)
 Bon' anchi e bona memoria
 Lu privileggiu e la gloria
 Di pudè comu ciambà
 Comu solini ciamà
 Antoni, Giuanni, Battilta
 Ilpicitti di lunga viltà
 A la maltra di nubizj
 Disciplina e zilizi
 A li Santi di lu Zelu,
 A li cunvittori un velu,
 S'è chi li dà piazeri,
 Lasso a li madri turneri
 La campanedda d'avvisu,

(1). Dotti, monache di coro.

(2). Scolopino.

(3). Cugnolu, *cesta*.

(4). Donne di servizio.

E lassu lu paradisu
 A la colza cuzinera
 Pal cantu manzanu e sera
 L'inferru ha in chilta vidda,
 Pinghinosa occhi inguddidda
 Di cuntinu affuma affuma,
 Benchè da mezzu la sciuma
 N'accoglia lu brodu grassu.
 A lu sigriltanu lassu
 Un gialdinu di fiureddi
 Pa rigalallu a li preddi
 Chiddi ch'andani a di messa
 Un foggu ch'a tutta pressa
 Scioglia lu ciucculatti,
 Aggia bilcotti ben fatti
 Bon rusoliu e malvasia.
 Un' ilpugna lassaria
 A cal' è riffitturera
 Pal puli manzan' e sera
 Ampulli, impagliaddi e tazzi.
 Lassu tambè boni brazzi
 A chidda chi ripiccheggia,
 Li me' dui giobbi in mulinu
 D'acchetti murri e caltagni.
 A lu duttor Alisagni,
 E a lu duttor Findei

Chi so tant' amigghi mei.
 Ancora vogliu lassà
 A li setti tiltimogni
 Chi si ciamani e chi sò
 Lu duttur Gian Peddru nò
 Lu duttur Filippu sì
 Lu duttur Chicchirichi,
 Lu duttur Zonca,
 Lu duttur Magna Ronca,
 Lu duttur Zirighetta,
 Lu duttur Malacalzetta,
 Tutti naddi in Montalè (1)
 Lu gran Zelu pal vidè
 La terra pal calziggà,
 Abbundanzia pal cha n'ha
 Pal cha no n'ha cariltia,
 A signor Ciciu Zaccaria
 Chi selvia di Sigritariu
 E no mi sia cuntrariu
 In tutti li me' disegni,
 E no ammittia impegni
 Chi siani contra di me,
 Anzi mi voglia bè
 Tantu cantu lu vogliu eju,
 E lassu a l'amiggu meju,
 (1). Territorio di Sassari.

Ch' è Miali Russignolu
 Chi cantia cun l'alpa solu
 Lu sighenti qualtettu

« In chiltu Zimitoriu ilcuru
 « Desi fini a li so' mali
 « Lu re Rundanu Epicuru
 « Che giogli di carrasciali (1)

LXV.

Sotto nome di una rosa si esalta la bellezza d'una giovanetta.

Rosa nadda in un almariu
 Dentru d'un buccali biancu,
 Rosa chi m'ha fattu ilpantu
 Chi mi pari una canariu.

(1). Carrasciali, *Càrnevale*, nell'ultimo giorno si portano certi puppazzi di cenci cantando per le strade, detti *giogli*.

LXVI.

Di R. G., quando era giovine studente, si diletta di comporre versi in lingua patria, ed una volta ispirato dalle occhiate d'una giovinetta, improvvisò le seguenti strofe.

Hani tantu l'occi toi
 Lu me' cori incaddinaddu,
 Chi mi veggù prizzisaddu
 A vulè lu chi tu vuoi.

Soggu chi tu di siguru.
 D'altr'oggettu amanti sei,
 Pal chissu l'affetti mei
 Dà vogliu eju ad altru puru,
 Ma si ti veggù, no curu
 Più la to' infidiltai,
 Liaddu la voluntai
Hani tantu l'occi toi.

Da mani toi lu cori
 Ritirà ni vularia,
 Palchi la to' tirannia

Mi lu feri a tutti l'ori,
 Ma s'un'ucciadda d'amori
 Di dammi vuoi dignatti,
 Soggu cultrintu lassatti
Lu me' cori incaddinaddu.

Si par amatti patì
 Debu sempri e gudì mai,
 Saria nizzissiddai
 Da chissu amori fuggì,
 Però mi sentu murì
 Candu prupongu lassatti,
 Segn' è dunca a sempr' amatti
Chi mi veggù prizzisaddu.

Si vidèndiddi infideli
 Non m'induzu abbandunatti,
 S'essendi cun me crudeli
 Debu ancora idolatratti,
 Cun rasgioni puoi vantatti
 Chi mi teni incaddinaddu,
 E ch'abà soggu obbligaddu
A vulè lu chi tu vuoi.

LXVII.

Incanto dei bei occhi che affascinano.
Novena. —

Occi beddi d'incantu,
 No possu divvi tantu
 Vi miru, vi rimiru, e v'aggiu in cori!

—
 No eju solamenti,
 Occi cari ridenti
 Soggu lu chi v'adora e chi sulpira,
 Ma tutti li vibenti
 Tantu seddi attraenti
 V'ammirani bedd'occi, ch'ēju ammiru.
 Voi deddi rizira
 A me chi vi rimiru
 E v'adoru e v'iltimu cun aldori.

—
 A voi pensu solu
 Si triltu m'ilecunsolu
 Tra l'istrazi di solti a me fatali,
 Palchi fra tantu dolu
 Po dà pazi e cunsolu
 E sullibà li peni ucciadda talì,

Folza nisciuna vali
 Chilt'anima immultali
 A ritrai da tantu rilplendori.

Occi chi deddi vidda
 A l'anima ilmarridda
 Ch'è da tiranna solti funiltadda,
 Voi deddi firidda
 Ma preltu è guaridda
 Da voi, occi binigni, a la intradda,
 Oh filizzi e biadda
 L'anima fultunadda
 Chi mireddi, occi cari, cun fabori!

Biaddu milli volti
 S'abissi chissa solti
 D'assevvi cussì caru comu v'amu!
 Nò colpi di la molti
 No tirannia
 Sendi presenti a l'ultimu me' ilprammu,
 E si! v'adoru e bramu
 In li veggì, in lu sonnu a tutti l'ori.

Occi beddi, ma vani
 M'obbligbeddi, occi cari
 A miravvi ad amavvi e sulpirà,

No valini ripari,
 Ma forsi a li me pari
 È dilittu, occhi cari, l'adurà?
 Lu matessi iltimà
 Lu matessi mirà
 Origini pal me d'odj e rancori.

—
 Oh pena dulurosa!
 Oh vidda aguniosa
 Oh solti, oh maledetta ingratitùl
 Un ucciadda amurosa
 D' un anima dicciosa
 M' è nigadda fra tanta silvitù,
 No bramu chietù (1)
 No disizu più
 Che mirammi bedd'occhi incantadori.

—
 Soggu filizzi naddu
 Ma vibu dildicciaddu
 Si no godu la voltra attinzioni,
 D' un fidu appassionaddu
 Vibendi in tal'iltaddu
 Mùbibiddi, occhi cari, a cumpassioni
 Cun li miraddi boni

(1). *Chietù*, quietudine, tranquillità.

Deddi a l'afflizioni
Rimediù all'affannu a lu dulari.

—
Amu la tirannia
D'un crudu chi mi dia
Dilgulti, sintimenti, peni e guai,
Balta però chi sia
Cun risidda alligria (1)
Da voi rimediadda e cun pieddai,
Godu tranchilliddai
Cuntenti e libariddai
Si luntani da me voltri rigori.

—
Di solti lu tulmentu
Mi saria d'appentu (2)
Si punisiddi menti a lu paddi,
Di molti lu mumentu
Saria di cuntentu
Mirendimi pieddosi, e dia gudi.
Ahi! beddu muri

(1). *Risidda*, così nell'originale, forse *riuscita*, *compiuta*.

(2). *Appentu*, *trastullo*, *giuoco*.

Pal miravvi cussi
Pieddosi e prisenti, occhi d'amori!

Occi beddi d'incantu,
No possu divvi tantu
Vi miru, vi rimiru, e v'aggiu in cori!

LXVIII.

Canzonetta di ragazzi per una serva che
voleva esser chiamata *Signora*.

Signora si vuò ciamadda
La di lu faldellinu,
Ch'anda a piglià lu linu
Cun una zucca ilfundadda,
Signora si vuò ciamadda.

LXIX.

Alla pag. 111 aggiungere quest'altra stro-
fetta.

Agnò Giommara, agnò Giommara,
Agnò Giommara no magna zarrettu,

Palehì ha sagnaddu lu pedi a lu beccu (1)
 Pugni chi ti pugni, e sangu no iscia
 Boua l'ha fatta signò Giommaria.

LXX.

Rispetto. Si descrive la bellezza di una
 donzella.

Bedda candu ti pesi lu manzanu
 Lu to' pettu biancu dazi accisu
 Chi pari un agnilu di paradisu.
 Noltru Signori t'ha daddu li doni,
 Da fora so vinendi li pintori
 Pal pintà la to' bedda elmusura.

LXXI.

Il popolo con strofette dà precetti igienici tra i quali questo che sentii ad una donna che avvertiva al figlio il tempo del

(1). Sagnaddu, *salassato*.

riposo meridiano nella state, preso dall'albero del fico.

Candu la foglia di figga (1)
 È manna cant'un pedi di noeddu (2)
 Dròmmiddi un poggareddu,
 Candu la voglia di figga
 È manna cant'un pedi di boi
 Dròmmiddi cantu vuoi (3).

LXXII.

Canzonetta di ragazzi che descrive il carattere di due sposi.

Ubà, ubà! Giuanni s'è cujubaddu (4)
 Cun la figliola di la panattera,
 Edda iltà com'una bandela,
 Eddu pari un cani arrabbiaddu.
Ubà, ubà! Giuanni s'è cujubaddu.

(1). La foglia del fico.

(2). Noeddu, vitello nel Maggio e Giugno.

(3). Nel Luglio ed Agosto.

(4). Ubà, ubà, esclamazione *oh! oh!*

LXXIII.

Gobbula

Satira del poeta allorchè in Sassari era
la smania di studiare la lingua francese,
lo che anzi era molto da lodare.

Un ainu soggu educendi
Senza arecci e senza coda.
Si abà, coment' è moda,
Tanti, linghi a fabiddà
Cussi pensu d'imparà
Li linghi all'ainu meju.
No mi lu piglia si no Deju
Chiltu meju pinsamentu,
E giumpendi eju a l'intentu
Ch' in lu cabbu imprimiddu laggiu
Un' accademia daraggiu
Di l' ainu fabiddendi.
Par abà eddu è liggendi
E leggi a notti e a di,
E ilcumenza a cumprindi
Lu latinu e l'italianu;
E l'inglesu pianu pianu
Fabedda da eddu solu,

In ca manca è in l'ilpagnolu,
 Palchì sò linghi di pesu,
 Lingaggi chi voni iltentu;
 Ma l'ilcuru attentu, attentu
 Si li doggu l'eba a bi
 Eddu mi dizi *mersi*
 Umili di prisenzia,
 E fundaddu in la sapienzia,
 Leggi a manzanu e a sera
 Libri di dugna manera,
 Comu sò li macchi d'abali,
 E ommini mailtrali
 E femmineddi trapperi,
 Genti tutta lizeri
 E che l'ainu in paragoni:
 L'o'tulani e li mangoni (1)
 E fina li carriaggi
 Sabbè voni li lingaggi
 E voni assè littiraddi;
 Oh! tempi dilfultunaddi!
 Ilcramaraggiu pignendi
 Fra me matessi isciupendi
 L'ainu debu imparà,

(1). *Mangoni*, altro nome con cui gli studenti chiamavano i zappatori, come *camurru*, V. pag. 13 — Carriaggi, *facchini*.

E la ghittera a sunà,
 E bedda a fa l'alcrittura;
 Par abà è criaddura,
 Pelu in balba non polta,
 Ma però non mi s'impolta
 Pizzinnu l'ainu vogliu,
 E in mezzu a tant' attrupogliu
 Eddu debi risisci
 Un palfettu in l'isciribi,
 Un summu in lu sabiddà,
 E la midaglia ha a pultà
 Fra tatti l'imparadizzi.
 Macchi, macchi andedibizzi
 Chi l'ainu si diltinghi
 In sabbè tutti li linghi
 E l'alcrittura a fulmà.
 Par abà lu gregu sà
 A preferenzia lu tulcanu,
 E lu sabeddu rumanu
 Polta in punta di diddi.
 E cantu libri ligisi
 In tempu di nobi mesi!
 Italiani e franzesi
 Spagnoli e latini
 Ohi! e canti timparini
 Timparendi penni ha sigaddu

L'ainu meju ha zitaddu
 Li tanti votti a Voltè.
 Un annu ancora no è
 Sottu a la me disciplina
 L'ilcuru! bè s'incammina
 In li reguli di grammatica.
 L'algebra, la matematica,
 L'etica, la geometria,
 La fisica, la filosofia,
 È cosa chi no si credi!
 Tuttu eddu pussedi,
 Anzi a calch unu n'impara
 La so menti è troppu rara
 Biadda a cha l'ha palturiddu
 Dall'iltudiu cunsumiddu
 Onora li so cumpagni,
 Da cabu finu a calcagni
 Eddu è tuttu talentu:
 Binidettu lu me' illentu
 E lu palduddu sudori!
 Accò l'ainu *Signori*
 In bacculu ilpassiggendi,
 Cun li manni sabiddendi
 Lingaggi pa la piazza,
 Cuendisi la so' razza
 E d'ainu la figura,

Cantu fazi la lettura
 E l'assè bè imparaddu!
 Lu caratteri ha ciambaddu,
 Ainu no è più,
 E pigliendisi lu puntu in sù,
 Da chi mi vedi passà
 Mi dizi a rivuà,
 O mi rilpondi vù
 Sigundu èju lu ch'è
 Li diggu, o li prigontu.
 Accollu brabu da tontu,
 Ohi, e cantu m'è cultaddu!
 L'ainu ch'aggiu imparaddu
 In mezzu a tanti fazzendi!
 Più anda e più è criscendi
 E l'annali abà cumprendi
 E l'iltorj e li cummedj,
 E li drammi e li tragedi,
 E dugna variu ilcrittu.
 È nudda lu ch'aggiu dittu
 Altru m'aggiu ilmintigaddu,
 Lu so italianu è sarraddu,
 Tuttu è di Danti lu iltili,
 Autori chi no ilvili;
 E da Petrarca e da Monti
 D'Italianu lu fonti

Ha biddu li milli bolti,
 E ilprissioni ha accolti
 Da Alfieri e da Goldoni;
 Palchissu è chi un talentoni
 Eddu si debi ciamà.
 In la banca sempri iltà
 In la lettura occupaddu,
 E canti n'ha vultuladdu
 D' obari d' aini puru!
 Nisciunu lu ciamia duru,
 Ciameddilu di talentu,
 L' ainu chi prisentu
 A lu publicu dumani,
 In mezzu a tutti li cani,
 A li tigri e a li lionì,
 Alli lupi e a li buvoni, (1)
 All' agnoni e all' elefanti,
 E all' animali tutti canti
 Di dui e quattru pedi,
 Chi è cosa chi non si credi,
 E da nisciunu si cumprendi,
 Chi un ainu soggu imparendi,
 Un ainu soggu educendi.

(1). Scarafaggio.

LXXIV.

Canzonetta.

In lu litu è la crabbola
 In la maccia è rimunidda,
 Si fazi calch' attribidda
 Tirèddila a balla sola.

LXXV.

DI SEBASTIANO DI BRANCA

Sfogo del poeta per il barbaro assassinio del suo amico, e conforto alla vedova, di cui parla nella canzone, pag. 91.

Un balbaru Neroni
 Solu pudia datti chissa molti,
 Solu Antoni Capponi
 Ti pudia ammazzà di chissa solti
 Cun tanti pugaladdi
 Cautu ni miriscia chi l'ha daddi!

Trenta tre pugaladdi
 Inumanu li desi già rindiddu!

So, si l'hai cuntaddi,
 Dezi multali li ch' ha rizzibiddu
 Cun tanta crudiltai
 Usaddu n'hani la balbariddai!

A lu mancu a pieddai
 T'abissi la muglieri cummobiddu
 Chi cun tanti dilmaj
 Pensa s'ghi lu pobaru mariddu,
 Palchì relta battia
 Cun dui figlioleddi in pizzinnia.

Pultraddu a pedi toj
 Ti supplica a lassallu cunfissà,
 Mancu intindi lu voi
 Nè la molli no voi dilata,
 Sendi 'un attu avviliddu
 Ammazza l'inimiggu ch'è rendiddu!

Cori più d'un tiranu
 Duru più di li peddri roccchi e sassi,
 Cand'eddu cun la mann
 L'illuccaddi paraba pa salvassi,
 Li mani li trappesi
 E più fieru lu cori li passesi!

Cunsòladdi figliola
 Chi pal tali ti tengu, t'aggiu tentu
 Senza mariddu e sola,
 Priba di dugna gultu e di cuntentu,
 Cun dui figlioleddi
 Olfani fatti sendi piccinneddi.

—
 Ti vogliu cunsulà
 Sendi chi eju soggu l'affligiddu,
 Tu be' poi incuntrà
 Senza difficultai altru mariddu
 Ma eju altru figliolu,
 No n'incontru più palch' era solu (1).

—
 Di pena so murendi
 Li chi vilt' hani videndil' accabbà
 E contr' a eddu dizendi
 Ch'ancu Deju lu possia ilprufundà,
 Senza ch' incontri mai
 Alimentu nisciunu si no rai!

—
 A l'iltanti invuchesi
 Li Santi di lu Zelu a libarallu
 Ma tu no t'abblandesi

(1). Lo chiama figlio perchè giovine ed era amico molto caro.

Anzi t'impignelti più in accabballu,

Chi sangu inumanu abi!

Tu eri accultumaddu calchi di.

S'in lu loggu chi sei

Ancora nizzissiti di sufraggiu

La vidda, li me' bè

In breb' e preltu ti cunsacraraggiu

Mentras tu eri tuttu

Lu me' bè, la me' vidda, lu me' fruttu!

INDICE E CORREZIONI

Brevi cenni sul dialetto Sassarese . . . Pag. 5.

Osservazioni sulla pronunzia del dialetto Sassarese di S.

A. il Principe L. Luciano Bonaparte . . . » 15.

Pag. 11, lin. 9, potesse pur esserle correzz., potesse pur non esserle.

» 23 lin. 15, ildentiggaddu — ildintiggaddu.

» 25, lin. 16, palatino — palatino forte.

» 54, lin. 2, duro — dura

» 55, lin. 5, ildentiggaddu — ildintiggaddu.

» 53. Si sopprimano le quattro linee dalla linea 12 alla linea 15.

» 59, lin. 8, Divilu — Divvilu

» 134, lin. 1, pag. — pag. 115.

» 156, lin. 12, pensesi — pinsesi.
